

Bottero
Glass Technologies

VISION

Straight Line Beveling Machine

Biseauteuses verticales

Vertikale Facetten-Schleifmaschine

The 5 models available within this range, produce a bevel on the front face of the glass and either a simple pencil edge profile on the edge of the glass, or on the 913T, a full flat edge and arris profile.

La gamme Vision se compose de 5 modèles qui permettent la réalisation du biseau avec arête abatue, joint rond ou plat ou.

Die 5 Maschinentypen erlauben folgende Kantebearbeitung: Facette-Restkante mit Saum, Facette-Restkante mit C-Schliff oder Facette-Restkante als Flachkante mit Saum.

907B
907P
910B
910P
913T

VISION

Why choose the Vision?

pourquoi ce choix? **Warum Sie sich für die VISION-Maschinen entscheiden sollten?**

because of their high build quality

The Vision Beveling machines are built on a heavy duty electrowelded steel frame. Anti-corrosive materials are extensively used throughout the machine, such as stainless steel and water resistant technical polymers.

car elles ont été conçues pour durer

Les biseauteuses Vision sont bâties autour d'un châssis particulièrement robuste et font largement appel à des matériaux anti-corrosion comme l'acier inoxydable et les matériaux polymères.

porque nasceram para durar

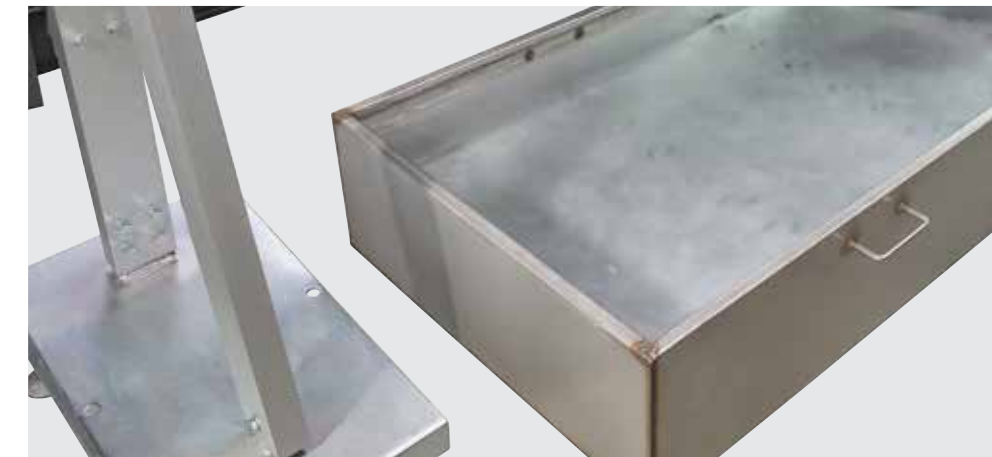
Die Facetten-Schleifmaschinen VISION sind Dank des elektroverschweißten Stahlrahmens und aufgrund des überwiegenden Gebrauches von Korrosion hemmenden Materialien, wie Inox Stahl und technische Polymere, extrem Robust.



The water tanks are manufactured from stainless steel. This gives them greater longevity compared to other materials. Their design makes them easy to clean.

Les bacs en acier inoxydables résistent à la corrosion et dureront ainsi très longtemps. Les opérations de nettoyage sont facilitées grâce à leur solidité et une résistance accrue par rapport à d'autres matériaux.

Die Wassertanks sind aus Inox Stahl.



All parts coming into contact with water are manufactured from stainless steel. This guarantee's that the mechanical components enjoy the longest possible lifespan.

Toutes les parties en contact avec l'eau sont en acier inoxydable pour augmenter au maximum la durée de vie des composants mécaniques.

Um die maximale Lebensdauer der Maschinen zu gewährleisten, sind alle mechanischen Bauteile, die in Kontakt mit Wasser kommen, aus Inox Stahl.



Why choose the Vision?

pourquoi ce choix? **Warum Sie sich für die VISION-Maschinen entscheiden sollten?**

because of their high build quality

The back track support guides are manufactured from tempered rectified steel. This maintains the back track surface in a perfectly flat condition. This avoids any distortion on the bevel mitres.

car elles ont été conçues pour durer

Guides d'appui et de glissement en acier trempé et rectifié pour une planéité parfaite et un convoyeur arrière rectiligne garantissant ainsi la planéité du biseau.

porque nasceram para durar

Auflage- und Gleitführungen aus gehärtetem und geschliffenem Stahl für die hintere Führungskette, gewährleisten jederzeit einen geraden und Wellen freien Facettenschliff.



The track guides are automatically lubricated. This maintains the guides in optimal condition and avoids any wear due to heavy friction.

La lubrification automatique optimise le graissage des convoyeurs réduisant ainsi toutes les usures dues au frottement.

Durch die automatische Schmierung arbeiten die Ketten der Maschine immer unter optimalen Bedingungen. Durch Reibungen verursachter Verschleiß wird vermieden.



The Vision is designed to cope with 24 hour running. The machine need only be stopped when the operator requires a break.

Dimensionnées pour travailler 24 heures par jour, 7 jours par semaine, les biseauteuses Vision s'arrêtent lorsque c'est le choix de l'opérateur et non l'inverse.

Die Maschinen sind für einen täglichen 3-Schicht Produktionsbetrieb geeignet.



Why choose the Vision?

pourquoi ce choix? Warum Sie sich für die VISION-Maschinen entscheiden sollten?

because they offer something extra

Unlike some bevelling machines. The Vision back track can be periodically rectified throughout its life. This very occasional operation is carried out at the customers premises. The process guarantees consistent bevel and mitre quality and avoids machine down time.

car elles ont quelque chose en plus

Sur la série Vision, il est possible de rectifier les patins arrières directement sur la machine et de remettre à zéro toutes les tolérances d'assemblage. Pendant la durée de vie de la machine, la rectification peut être de nouveau effectuée auprès du client sans avoir à démonter la chenille. Le système de rectification à bord de la machine garantit une qualité constante du biseau en réduisant fortement les temps d'arrêt pour les opérations de maintenance.

weil sie mehr bieten

Die Gummipads der hinteren Transportkette können vor Ort mit einem speziellen Werkzeug auf die O-Toleranz abgeschliffen werden; die Transportkette muss hierfür nicht demontiert werden.



because they make sense

A glass thickness device mounted at the inlet of the main drive tracks, prevents glass thicker than that for which the machine is set from entering the machine. This prevents damage occurring to the main tracking system.

car vous ne pouvez vous tromper

La sécurité épaisseur réduit le risque d'endommager les convoyeurs en cas d'erreur entre l'épaisseur de verre programmée et l'épaisseur réelle du verre à façonner.

weil es für Sie eine sichere Entscheidung ist

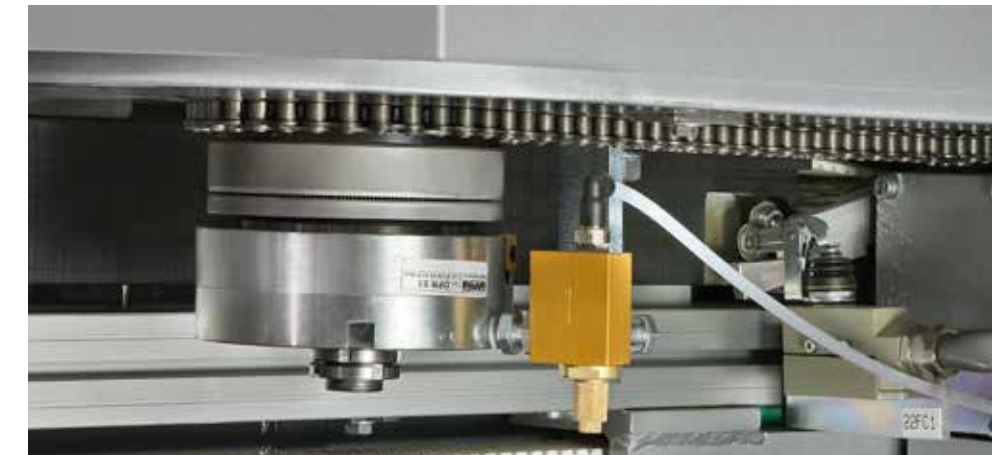
Die Glasdicken-Sicherung verhindert dass zu dicke Glasplatten in die Maschine einfahren können. Beschädigungen der Führungsketten werden dadurch vermieden.



The pneumatic clutch is controlled by the glass thickness device. If glass of a greater thickness than that which has been selected is detected. The clutch immediately disengages the track drive.

L'embrayage pneumatique est piloté par la sécurité épaisseur installée en entrée de convoyeur arrêtant le convoyeur d'entrée si l'épaisseur de verre détectée est plus épaisse que celle programmée.

Die pneumatische Kupplung wird von der Glasdicken-Sicherung gesteuert, in der Art dass Einlauf sofort gestoppt wird, wenn die Glasdicke überschritten ist.



Why choose the Vision?

pourquoi ce choix? **Warum Sie sich für die VISION-Maschinen entscheiden sollten?**

because they guarantee quality

The heavy duty spindles eliminate any vibration that may affect the bevel quality. Mitre quality is maintained to the highest standard. The spindles are driven directly from the motor. This eliminates the need for drive belts and pulley's and drastically reduces the number of mechanical parts that may be subject to wear.

car elles garantissent la qualité

Les mandrins coaxiaux garantissent l'absence de vibrations et par conséquent la brillance maximum du biseau. L'absence de courroies et de poulies réduit le nombre de pièces sujettes à l'usure et donc à remplacement.

weil sie Qualität garantieren

Durch die spezielle Spindelkonstruktion entstehen keine Vibrationen an der Glasscheibe. Da die Bauart der Maschinen keine Riemen oder Riemenscheiben vorsieht, vermindert sich der mögliche Verschleiß.



The water separator units are constructed from both brush and rubber sections. These prevent any grinding residues from crossing over into the cerium section of the machine; guaranteeing maximum bevel quality.

Les groupes brosses-gommes garantissent une étanchéité parfaite entre les eaux de façonnage et les eaux au cérium. Ce système empêche à des éventuels éclats de verre générés par le meulage de contaminer le mélange eau/cérium et garantit ainsi la qualité maximum du biseau.

In der Maschine wird durch eine spezielle Bürsten- Gummi Dichtung eine perfekte Trennung des normalen Schleifwasser und des Cerium Wasser gewährleistet. Eventuelle Glassplitter, die in der Diamant-Spindel Sektion auftreten können, werden durch die Dichtung nicht in den Cerium Kreislauf übernommen.



The in-feed conveyor belt system, guarantees that the glass always enters the machine in a perfectly flat orientation. The in-feed drive is fitted with a pneumatic clutch to avoid any heavy belt wear.

La courroie de transport assure en permanence une très bonne planéité de la pièce en entrée. L'entraînement avec embrayage pneumatique en garantit une durée de vie très longue.

“Die Transportriemen im Ein- und Auslauf füh-“ “ren die Glasscheibe immer exakt gerade. Die pneumatische Kupplung garantiert einen extrem niedrigen Verschleiß.”



Why choose the Vision?

pourquoi ce choix? **Warum Sie sich für die VISION-Maschinen entscheiden sollten?**

because they are easy to use

The simple and intuitive control software, enables the operator to select the bevel parameters that he requires in a matter of seconds. This is also the case for even complex processing, such as triple bevelling.

car elles sont faciles à utiliser

Le logiciel installé sur le PC de la machine est facile d'utilisation et intuitif. Il permet une configuration très rapide de la machine, qu'il s'agisse d'opérations simples ou plus complexes comme par exemple le triple biseau.

weil die Maschinen leicht zu bedienen sind

Die im Maschinen PC installierte Software ist leicht verständlich und ermöglicht sehr schnell die Bearbeitungs-Konfigurationen einzustellen.



The machine also has a set of manual controls through which all the various machine parameters can be adjusted. In cases where very heavy glasses are being processed. The in-feed conveyor is fitted with a clutch which enables it to be stopped for loading heavy glasses, without interrupting the bevelling of glass already in the machine main tracks.

Le système de commande manuelle permet de modifier tous les paramètres de la machine sans utiliser l'ordinateur. Grâce à la commande manuelle de l'embrayage pneumatique, il est possible d'arrêter le convoyeur d'entrée alors que la machine continue à usiner normalement. Cette option permet de charger facilement et en toute sécurité les pièces très lourdes ou très volumineuses.

Das manuelle Steuerungssystem ermöglicht alle Parameter der Maschine auch ohne PC durchzuführen. Zum Beladen von großen und schweren Glasscheiben kann der Einlauf gestoppt werden, während die Maschine weiter arbeitet.



VISION



technical features
caractéristiques techniques
technische Merkmale



VISION907

B

The 907 B is able to produce a bevel of up to 55 mm in height. In a single pass, the machine produces the bevel and an arris on the front edge of the machine. This machine is most commonly used in conjunction with a Vitralux straight line edger.

La 907 B est la machine idéale pour l'usinage du biseau avec une dimension maximum de 55 mm (2.16").

La machine exécute l'usinage du biseau et du filet avant en un seul passage. Il est néanmoins conseillé d'utiliser une rectiligne à joint plat Vitralux.

Die 907 B ist für Facettenschliff bis 55 mm und Restkantenschliff als Saumkante ausgelegt, die Bearbeitung erfolgt in einem Durchgang.



P

The 907 P is able to produce a bevel of up to 55 mm in height. In a single pass, the machine produces the bevel and a full pencil edge grind on the edge of the glass.

La 907 P est la machine idéale pour l'usinage du biseau avec une dimension maximum de 55 mm (2.16").

La machine réalise l'usinage du biseau et du joint rond avec une meule diamantée sur le talon en un seul passage.

Die 907 P ist für Facettenschliff bis 55 mm und Restkantenschliff als C-Kante ausgelegt, die Bearbeitung erfolgt in einem Durchgang.



technical features • caractéristiques techniques • technische Merkmale

min glass dim. • dim. minimum verre • min. Dim. Glas	40 x 40 mm	1"37/64 x 1"37/64
glass thickness • épaisseurs verre • dickenwerte Glas	3 ÷ 30 mm	1/8" ÷ 1"3/16
speed • vitesse • geschwindigkeit	0,4 ÷ 6 m/min	16 ÷ 240 ipm
processing angle • angle d'usinage • bearbeitungswinkel	3 ÷ 45°	
max corner edge dim. • max dim. biseau • max. Dim. Abschrägung	40 mm (50 mm option)	1" 9/16 (2" option)
installed power • puissance installée • installierte Leistung	23,5 KVA	28A@480V
weight • poids • gewicht	3600 Kg	7940 lbs

VISION 910

B

The 910 B is able to produce a bevel of up to 60 mm in height. In a single pass, the machine produces the bevel and an arris on the front edge of the machine. This machine is most commonly used in conjunction with a Vitralux straight line edger.

La 910 B est la machine idéale pour l'usinage du biseau avec une dimension maximum de 60 mm (2.36").

La machine réalise en un seul passage l'usinage du biseau et du filet avant. Il est néanmoins conseillé d'utiliser également une rectiligne à joint plat Victralux.

Die 910 B ist für Facettenschliff bis 55 mm und Restkantenschliff als Saumkante ausgelegt, die Bearbeitung erfolgt in einem Durchgang.



P

The 910 P is able to produce a bevel of up to 60 mm in height. In a single pass, the machine produces the bevel and a full pencil edge grind on the edge of the glass.

La 910 P est la machine idéale pour l'usinage du biseau avec une dimension maximum de 60 mm (2.36").

La machine réalise l'usinage du biseau et du joint rond avec une meule diamantée sur le talon en un seul passage.

Die 910 P ist für Facettenschliff bis 55 mm und Restkantenschliff als C-Kante ausgelegt, die Bearbeitung erfolgt in einem Durchgang.



technical features • caractéristiques techniques • technische Merkmale

min glass dim. • dim. minimum verre • min. Dim. Glas	40 x 40 mm	1"37/64 x 1"37/64
glass thickness • épaisseurs verre • dickenwerte Glas	3 ÷ 30 mm	1/8" ÷ 1"3/16
speed • vitesse • geschwindigkeit	0,4 ÷ 6 m/min	16 ÷ 240 ipm
processing angle • angle d'usinage • bearbeitungswinkel	3 ÷ 45°	
max corner edge dim. • max dim. biseau • max. Dim. Abschrägung	40 mm (60 mm option)	1"9/16 (2" 23/64 option)
installed power • puissance installée • installierte Leistung	32 KVA	38A@480V
weight • poids • gewicht	4600 Kg	10140 lbs



VISION 913

T

The 913 T is a combination machine. Not only is it able to produce a bevel of up to 60 mm in height on the face of the glass. It is also able to produce a full flat edge and arris profile on the edge of the glass.

La 913 T est une machine combinée pour l'usinage du biseau, du filet avant et arrière et du joint plat.

Les 3 usinages peuvent être effectués en un seul passage, avec une dimension maximum du biseau de 60 mm (2,36").

Die 913 T ist für einen Facettenschliff bis 60 mm, sowie dem Restkantenschliff als Flachkante mit vorderem und hinterem Saum, ausgelegt, die Bearbeitung erfolgt in einem Durchgang.



variable angle grinding section-
meules basculantes •
schwingschleifscheiben •



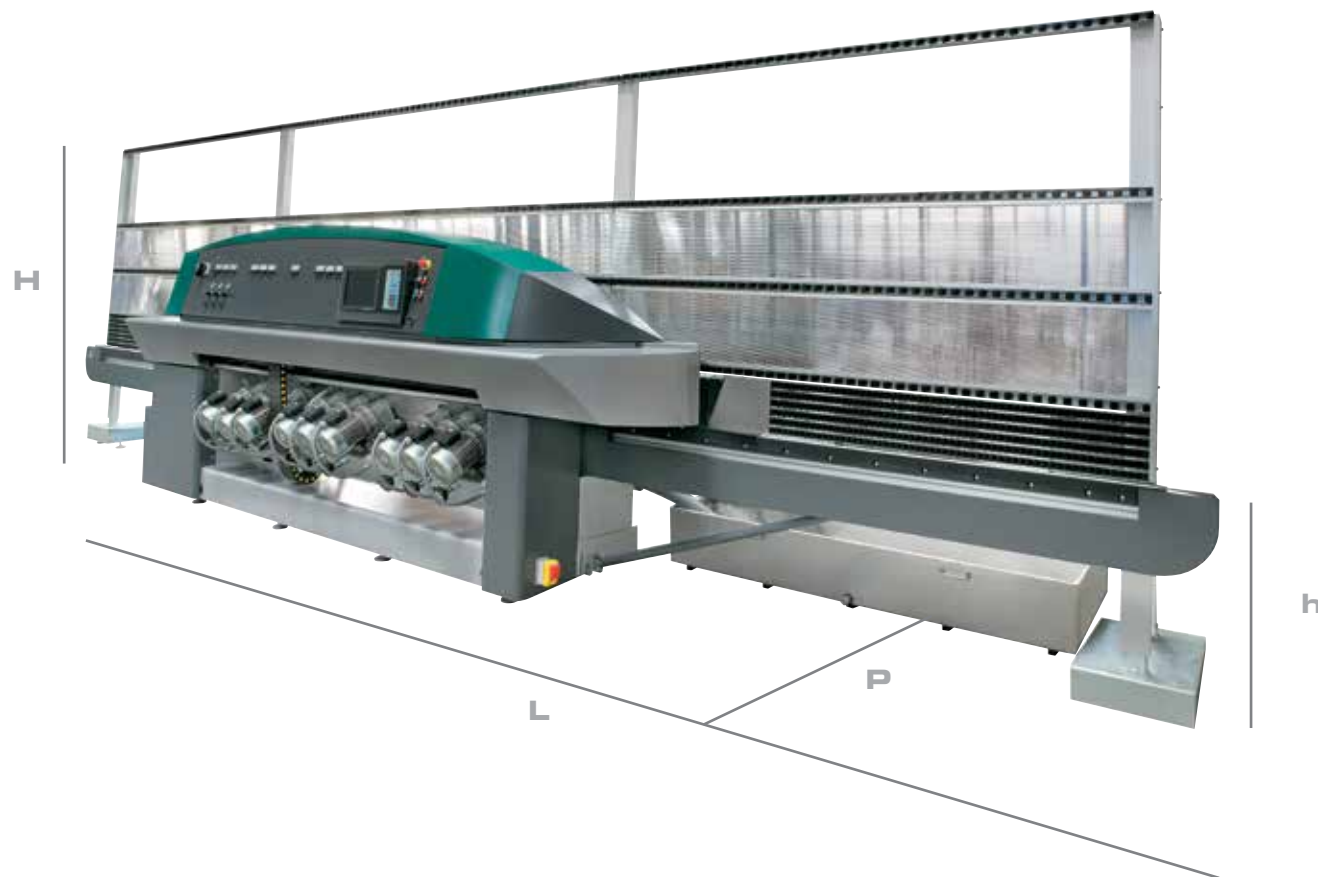
fixed grinding wheel-
meules fixes •
feste Schleifscheiben •



technical features • caractéristiques techniques • technische Merkmale

min glass dim. • dim. minimum verre • min. Dim. Glas	40 x 40 mm	1"37/64 x 1"37/64
glass thickness • épaisseurs verre • dickenwerte Glas	3 ÷ 30 mm	1/8" ÷ 1"3/16
speed • vitesse • geschwindigkeit	0,4 ÷ 6 m/min	16 ÷ 240 ipm
processing angle • angle d'usinage • bearbeitungswinkel	3 ÷ 45°	
max corner edge dim. • max dim. biseau • max. Dim. Abschrägung	40 mm (60 mm option)	1"9/16 (2" 23/64 option)
installed power • puissance installée • installierte Leistung	40 KVA	48A@480V
weight • poids • gewicht	5200 Kg	11464 lbs

machine overall dimensions • encombrements machines • platzbedarf Maschine



	907	910	913
L	7650 mm (25')	8200 mm (26,9')	9100 mm (30')
H	2700 mm (106,3")	2700 mm (106,3")	2700 mm (106,3")
P	1800 mm (6')	1800 mm (6')	1800 mm (6')
h	850±25 mm (33"±1")	850±25 mm (33"±1")	850±25 mm (33"±1")z

Legenda colori - Colours key



Legenda - Symbols key



FMC00408 - Rev. 2

Print code AM
Rev. code AM

IT

Le immagini riprodotte sul presente catalogo e i dati contenuti hanno puro valore indicativo e in nessun caso costituiscono impegno contrattuale da parte della Bottero S.p.A. Per ragioni fotografiche il prodotto è spesso ripreso completo di accessori che non fanno parte del corredo standard della macchina.

EN

The images and data in this catalogue are only indicative and never override the contract engagement of Bottero S.p.A. For photographic reasons the products is often shown complete with accessories that are not part of the standard equipment of the machine.

DE

Die Bilder und Daten auf diesem Katalog sind nur bezeichnend und stellen keinen Kaufvertrag seitens Bottero S.p.A. dar. Aus fotografischen Gründen wird das Produkt oft mit zusätzlichen Zubehörteilen gezeigt, die nicht zur Standard Ausrüstung der Maschine gehören.

FR

Les images et renseignements dans ce catalogue ont une valeur purement indicative et ne représentent aucun engagements contractuels de la part de Bottero S.p.A. Pour raisons photographiques le produit est souvent présenté avec des accessoires supplémentaires, non prévus sur les machines standards.

ES

Las imágenes mostradas en el catalogo, así como los datos contenidos en este, tienen un valor indicativo y en ningún caso constituyen un compromiso contractual por parte de Bottero S.p.A. Por motivos fotográficos el producto es a menudo presentado con unos opcionales que no forman parte del equipamiento estándar de la máquina.

PT

As imagens neste catálogo e os conteúdos dos dados tem valor indicativo, e em nenhum caso representam característica de contrato da parte da Bottero S.p.A. Por motivos fotográficos o produto é muitas vezes fotografado completo de acessórios que não fazem parte da máquina standard.

RU

Изображения и данные, указанные в настоящем каталоге, являются ориентировочными и ни в коем случае не считаются договорным обязательством в сторону фирмы Боттеро. По фотографическим обстоятельствам оборудования представлены с принадлежностями, которые не входят в состав стандартного комплекта оборудования.



BOTTERO S.p.A.

via Genova 82 - 12100 Cuneo Italy
Tel. : +39 0171 310611 - Fax : +39 0171 40161
www.bottero.com

